

**être (u) admis dans un hôpital** blive indlagt på et hospital  
**précoce** fremmelig  
**faire (u) demi-tour** vende om  
**appuyer (u)** trykke  
**accélérateur m** speeder  
**pied au plancher** speederen i bund  
**projeter** kaste  
**elle =** moderen  
**cou m** hals  
**taille f** talje  
**serrer** knuge

**l' hende =** No  
**antenne f de police** lokal politistation  
**campement m de sans-abri** teltlejr af hjemløse  
**solennel** højtidelig  
**se marrer** more sig  
**se renfrognier** rynke panden

**sonnerie f** klokke (i skole)  
**retentir (2)** her: ringe  
**arriver qc à q ske** noget med en  
**foyer m d'urgence** herberg hvor man kan overnatte midlertidigt  
**accueillir (u)** indlogere

Ma mère avait été admise dans un hôpital spécialisé pour les personnes en grave dépression et j'étais inscrite à Nantes dans un collège spécialisé pour les enfants intellectuellement précoces. J'ai demandé à mon père dans quoi il avait l'intention de se spécialiser. Il a souri et m'a prise dans ses bras. J'ai passé quatre ans à Nantes.

Pendant des semaines, j'ai rêvé qu'un dimanche soir mon père dirait ce n'est plus possible, reste avec nous, tu ne peux pas être si loin, qu'il ferait demi-tour avant d'arriver à la gare. Pendant des semaines, j'ai rêvé qu'un jour il appuierait sur l'accélérateur, pied au plancher, et nous projetterait tous les trois dans le mur du parking, unis pour toujours.

Plus jamais elle ne pose la main sur moi, plus jamais elle ne touche mes cheveux, ne caresse ma joue, plus jamais elle ne me prend par le cou ou par la taille, plus jamais elle ne me serre contre elle.

## 5. Les rendez-vous avec No

Je ne sais pas finalement ce qui l'a décidée à accepter. Je suis revenue quelques jours plus tard, elle était devant la gare, en face de l'antenne de police il y a un vrai campement de sans-abri, avec des tentes, des cartons, des matelas et tout, elle était debout, elle discutait avec eux. Je me suis approchée, elle me les a présentés d'abord, la mine solennelle, droite comme un i, Roger, Momo et Michel, puis main tendue vers moi : Lou Bertignac, qui vient pour m'interviewer. Momo s'est marré, il n'avait plus beaucoup de dents, Roger m'a tendu la main et Michel s'est renfrogné. Roger et Momo voulaient que je les interviewe aussi, ça les faisait rire. Nous nous sommes dirigées vers le café, No et moi, je lui ai dit qu'ils étaient sympas, ses copains, elle s'est arrêtée et m'a répondu : dehors, on n'a pas d'amis. Le soir quand je suis rentrée j'ai noté la phrase sur mon cahier.

Nous prenons rendez-vous d'une fois sur l'autre, parfois elle vient, parfois elle ne vient pas. J'y pense toute la journée, j'attends la fin des cours avec impatience, dès que la sonnerie retentit je me précipite dans le métro, avec toujours cette peur de ne pas la revoir, cette peur qu'il lui soit arrivé quelque chose.

Elle vient d'avoir dix-huit ans, elle a quitté à la fin du mois d'août un foyer d'urgence dans lequel elle a été accueillie pendant quelques

mois, tant qu'elle était encore mineure, elle vit dans la rue mais elle aime pas qu'on le dise, il y a des mots qu'elle refuse d'entendre, je fais attention, car si elle se fâche elle ne dit plus rien, elle se mord la lèvre et regarde par terre. Elle n'aime pas les adultes, elle ne fait pas confiance. Elle boit de la bière, se ronge les ongles, traîne derrière elle une valise à roulettes qui contient toute sa vie, elle fume les cigarettes qu'on lui donne, du tabac roulé quand elle peut en acheter, ferme les yeux pour s'extraire du monde. Elle dort ici ou là, chez une copine, chez un contrôleur SNCF qui l'héberge de temps en temps, elle squatte à droite ou à gauche, au gré de ses rencontres, elle connaît un garçon qui a réussi à récupérer une tente Médecins du Monde et dort dehors, une fois ou deux il l'a recueillie, sans rien lui demander, elle m'a dit si tu passes rue de Charenton, en face du vingt-neuf, tu verras sa tente, c'est son coin. Quand elle ne sait pas où dormir, elle appelle le SAMU social pour trouver un centre d'accueil d'urgence, mais avant l'hiver c'est difficile car beaucoup sont fermés.

J'avais cru comprendre qu'elle espérait quelque chose en échange. La première fois, quand je lui ai tendu le paquet que j'avais préparé, elle est devenue blême, d'un seul coup, elle a dit qu'est-ce que tu crois ? J'ai voulu lui donner mon bonnet, mon parapluie, mon baladeur MP3 et même de l'argent. Elle a refusé. La seule chose qu'elle accepte c'est que je paye ce qu'elle boit. Il faut dire qu'il commence à faire froid.

Nous nous retrouvons directement au café. La gare devient dangereuse pour No, elle ne peut pas rester plusieurs jours de suite au même endroit. Cela fait partie de sa vie. Se poser. Repartir. Éviter les risques. Dans la rue il y a des règles, et des dangers. Mieux vaut ne pas se faire remarquer. Baisser les yeux. Se fondre dans le décor. Ne pas empiéter sur le territoire du voisin. Éviter les regards. Dehors, elle n'est rien d'autre qu'une proie.

Aujourd'hui elle raconte ce temps suspendu, arrêté, les heures passées à marcher pour que le corps ne se refroidisse pas, les haltes dans les Monoprix ou les grands magasins, à traîner entre les rayons, les stratégies pour éviter de se faire repérer, les expulsions plus ou moins violentes des vigiles. Elle me décrit ces endroits invisibles qu'elle a appris à connaître, caves, parkings, elle dit note bien ça, Lou, avec tes mots, des femmes normales qui ont perdu leur travail ou qui se sont enfuies de chez elles, des femmes battues ou chassées, qui sont hébergées en centre d'urgence ou vivent dans

mineur mindreårig  
se fâcher blive vred  
se mordre (3) la lèvre  
bide sig i læben  
faire (u) confiance have  
tilid  
se ronger les ongles  
bide negle  
traîner slæbe  
valise f à roulettes  
kuffert med hjul  
s'extraire (3) trække sig  
væk  
SNCF Société Nationale  
de Chemin de Fer  
français det franske  
nationale  
jernbaneselskab,  
svaret til DSB  
squatter bo rundt  
omkring  
au gré de ses  
rencontres afhængig  
af hvem hun møder  
récupérer få fat i  
Médecins du monde  
en hjælpeorganisation  
recueillir (2) samle op  
blême ligbleg  
de suite i træk  
se poser her sætte sig  
éviter undgå  
mieux vaut det er bedst  
baisser les yeux sænke  
blikket  
se fondre (3) forsvinde  
décor m omgivelser  
empiéter sur trænge  
ind på  
proie f bytte  
suspendu afbrudt  
refroidir (2) blive kold  
halte f pause  
traîner drive rundt  
se faire (u) repérer til-  
trække sig opmærk-  
somhed  
vigile m vagtmand  
cave f kælderrum  
s'enfuir (u) flygte  
battu banket  
chassé jaget

croiser møde  
 faire (u) la queue stå i kø  
 nourrir (2) forsørge  
 Restos du Cœur  
 organisation, der bl.a.  
 sørger for gadekø-  
 kener til hjemløse  
 oser turde  
 à peine knap nok  
 moue f surmulende  
 trutmund  
 air m de dégoût  
 mine af afsky  
 lâcher slippe  
 foutre (3) la paix lade  
 være i fred  
 digne værdig  
 remettre (u) en question  
 sætte spørgsmåls-  
 tegn ved

infiniment uendelig  
 se foutre (3) pas mal de  
 være komplet ligeglad  
 med  
 prétendre (3) have i  
 sinde  
 cahier m hæfte  
 recherches fpl søgning  
 enquête f undersøgelse  
 synthétiser sammenfatte  
 chiffre m tal  
 Q.I. quotient m  
 intellectuel  
 intelligenskvotient  
 en miettes i stumper og  
 stykker  
 suffire (3) være nok

exposé m fremlæggelse  
 duvet m sovepose  
 à même på selve  
 trottoir m fortov

leur voiture, des femmes qu'on croise sans les voir, sans savoir, qui font la queue tous les jours pour nourrir leur famille et attendent la réouverture des Restos du Cœur.

Elle me décrit ses journées, ce qu'elle voit ce qu'elle entend, j'écoute avec toutes mes oreilles, et j'en ai pas mal, j'ose à peine respirer. C'est un cadeau qu'elle me fait, j'en suis sûre, un cadeau à sa manière, avec cette moue qui ne la quitte pas, cet air de dégoût, et puis les mots durs qu'elle dit parfois, lâche-moi, fous-moi la paix encore ou encore qu'est-ce que tu crois ? (c'est une question sans en être une, qui revient souvent, comme si elle me disait : à quoi tu crois, en quoi tu crois, est-ce que tu crois en Dieu ?) C'est un cadeau qui n'a pas de prix, un cadeau qui pèse lourd dont j'ai peur de ne pas être digne, un cadeau qui modifie les couleurs du monde, un cadeau qui remet en question toutes les théories.

Ce soir il est trop tard, il est trop tard pour tout, voilà ce que je pense, voilà ce qui revient dans ma tête, il est trop tard pour elle, et moi je vais rentrer chez moi.

À partir de quand il est trop tard ? Depuis quand il est trop tard ? Depuis le premier jour où je l'ai vue, depuis six mois, deux ans, cinq ans ? Est-ce qu'on peut sortir de là ? Comment peut-on se retrouver à dix-huit ans dehors, sans rien, sans personne ? Sommes-nous de si petites choses, si infiniment petites, que le monde continue de tourner, infiniment grand, et se fout pas mal de savoir où nous dormons ? Voilà les questions auxquelles je prétendais répondre. Mon cahier est plein, j'ai fait des recherches complémentaires sur Internet, j'ai regroupé des articles, découvert des enquêtes, j'ai synthétisé des chiffres, des statistiques, des tendances, mais rien de tout cela n'a de sens, rien de tout cela n'est compréhensible, même avec le plus gros Q.I. du monde, je suis là, le cœur en miettes, sans voix, en face d'elle, je n'ai pas de réponse, je suis là, paralysée, alors qu'il suffirait de la prendre par la main et lui dire viens chez moi.

## 6. L'exposé de Lou

*Lou fait son exposé devant la classe :*

Il y a cette ville invisible, au cœur même de la ville. Cette femme qui dort chaque nuit au même endroit, avec son duvet et ses sacs. À même le trottoir. Ces hommes sous les ponts, dans les gares,

# Les Restos du Cœur

## Avant de lire

sens m mening

À deux, faites des hypothèses sur le sens du titre : « Restos du Cœur ». Écrivez des propositions : « Les Restos du Cœur, c'est... »

## Recherche d'informations sur Internet

[www.restosducoeur.org](http://www.restosducoeur.org)

fonder grundlægge  
bénévole m/f frivillig  
alimentaire fødevarer-

Allez sur le site de l'association Les Restos du Cœur, cliquez sur les pages « Les Restos du Cœur » et « Nos actions » et répondez aux questions suivantes :

1. À qui s'adresse l'association ?
2. Quand a-t-elle été fondée ?
3. Présentez son fondateur.
4. Comment l'association est-elle financée ?
5. À quoi doivent s'engager ses bénévoles ?
6. Comment s'organise l'aide alimentaire ?
7. En dehors de l'aide alimentaire, quelles sont les actions menées par l'association ?

## Un clip pour collecter de l'argent

Lisez le texte suivant ou regardez le clip (trouvez-le sur youtube par exemple ; tapez « Les Restos du Cœur 2001 »).

En lisant, soulignez les mots qui peuvent être associés au mot « resto » (faim, pain, manger...)

## « Les Restos du Cœur »

*Paroles et musique : Jean-Jacques Goldman et Les Enfoirés, 1986 et 2001*

filer un rencart à qn  
mødes med nogen  
discours m snak,  
moralprædiken  
baratin m reklamesnak  
promettre (u) love  
les toujours du grand  
soir et festmåltid hver  
aften

Moi je file un rencart à ceux qui n'ont plus rien  
Sans idéologie, discours ou baratin  
On vous promettra pas les toujours du grand soir  
Mais juste pour l'hiver à manger et à boire.

## Discussion

5. Quel est l'effet, à votre avis, d'un tel clip ?
6. Que pensez-vous de cette initiative ?
7. Quels sont les exemples de clip pour une aide humanitaire que vous connaissez ? Expliquez éventuellement en danois.
8. Expliquer et commentez la phrase suivante de la chanson :  
« Les autres sont toujours, toujours en overdose ».

## Situation

To gymnasieelever, Vincent og Laurie, diskuterer, hvad de kan gøre, efter de har læst om endnu en hjemløs, som er død en kold vinter-nat.

*Vincent :* spørger, om Laurie har set på internettet, at en hjemløs mere er død i nat

*Laurie :* siger, at det er frygteligt

*Vincent :* siger, at der var mange hjemløse på banegården her til morgen; måske søger de varme

*Laurie :* spørger, hvad man kan gøre!?

*Vincent :* foreslår, at de kigger på nettet for at se, hvor Les Restos du Cœur holder til i kvarteret

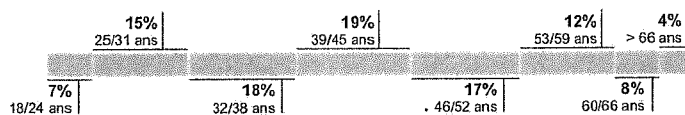
*Laurie :* synes, det er en god ide! Måske kan de være frivillige engang imellem

*Vincent :* ja, måske to gange om måneden

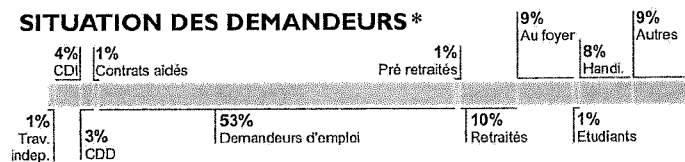
*Laurie :* siger, at hun finder adressen i den næste pause

1. Faites le portrait d'un SDF typique – son âge, situation, domicile – en utilisant la statistique ci-dessous. Présentez-le à votre camarade.

### AGE DES DEMANDEURS \*

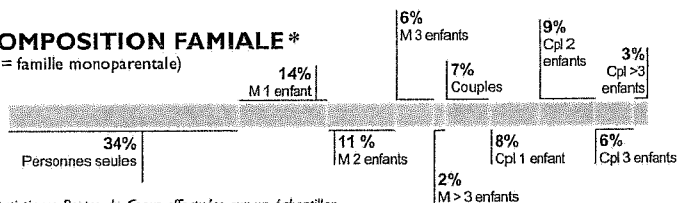


### SITUATION DES DEMANDEURS \*



### COMPOSITION FAMILIALE \*

(M = famille monoparentale)



\* Statistiques Restos du Cœur effectuées sur un échantillon de 11 000 familles lors de la 24<sup>e</sup> campagne, 2008/2009.

2. Cherchez la campagne actuelle des Restos du Cœur ([www.restosducoeur.com](http://www.restosducoeur.com))
3. Qui sont les partenaires qui aident les SDF ? Selon vous, quels sont leurs motifs pour le faire ?
4. Commentez la liste des chiffres de la campagne actuelle selon le modèle :

Je trouve que c'est triste / incroyable / heureux qu'il y ait 55 000 bénévoles – c'est trop peu / vraiment beaucoup



Décrivez l'image. Imaginez la journée de cette femme. Faites un dialogue entre elle et l'homme qui attend derrière elle.

CDI = Contrat de Durée Indéterminée fast  
arbejde  
CDD = Contrat de Durée Déterminée  
tidsbegrænset  
arbejde  
retraité m pensionist  
monoparental familie  
med én forælder  
échantillon m stikprøve

## Oversættelser - traductions

Lou er 13 år; hun er en ung, genert pige med en voksens intelligens. Da hun møder No, en hjemløs på 18 år, har hun lyst til at lære og forstå, hvordan man kan hjælpe. Hun inviterer No hjem til sig. Romanen er skrevet med en førstepersonsfortæller – vi hører Lous synspunkt på verden. Det er en roman om ungdom, voksenliv, drømme, store beslutninger, følelser, den første kærlighed, forældrerelationer... Forfatteren Delphine de Vigan bruger sit talent til at skabe personer, som man har lyst til at følge. Det er ikke en moraliserende roman.



*L'auteur Delphine de Vigan*

Delphine de Vigan er født i 1966. Da hun er fem år, bliver hendes forældre skilt. Hun bor med sin mor, men moren rejser pludseligt, da Delphine er 13 år. Så flytter hun ind hos faren; Delphine lider af anoreksi og har "følelsen af ikke at være bevæbnet til livet". Denne erfaring bruger hun i sin første roman, som er meget selvbiografisk: "Dage uden sult" fra 2001. Bogen "No et moi" er fra 2007 og har vundet flere priser. Den blev også filmatiseret i 2010.

NB: repeter artsartiklen i  
jeres grammatikbog

møde rencontrer  
have lyst til avoir (u)  
envie de  
lære apprendre (u)  
forstå comprendre (u)  
skrive écrire (u)  
med en førstepersons-  
fortæller à la  
première personne  
synspunkt på point m  
de vue sur  
bruge utiliser  
skabe créer  
følge suivre (u)  
moraliserende  
moralisant

født né  
blive skilt divorcer  
bo med vivre (u) avec  
flytte ind hos nogen  
emménager chez q  
lide af souffrir (u) de  
bevæbnet til armé pour  
bruge se servir (u) de  
Dage uden sult Jours  
sans faim  
vinde gagner  
flere plusieurs  
pris prix m

# Tour d'interview !

Ieres lærer kopierer denne side og giver et spørgsmål til hver; hvis I er mere end ti i klassen, vil nogle af spørgsmålene gå igen flere gange. Gå rundt i klassen. Hver gang, I møder en klassekammerat, stiller I et spørgsmål og svarer også på det spørgsmål, I bliver stillet.

Comment est la situation familiale chez Lou ?

Est-ce que tu aimerais être ami(e) avec Lou ?  
Pourquoi (pas) ?

Quels sont les avantages de loger quelqu'un chez soi qui n'est pas de la famille ?

Quels sont les inconvénients de loger quelqu'un chez soi qui n'est pas de la famille ?

Qu'est-ce qu'il va se passer avec No, à ton avis ?

Pourquoi est-ce que Lou est timide quand Lucas s'approche ?

Qu'est-ce qu'on peut faire pour aider les SDF ?

Est-ce que tu aimes faire (ou écouter) les exposés à l'école ? Pourquoi (pas) ?

Lou est idéaliste. Est-ce que tu es plutôt idéaliste ou réaliste ? Donnez un exemple !

Est-ce que tu aimes l'histoire de « No et moi » ?  
Pourquoi (pas) ?